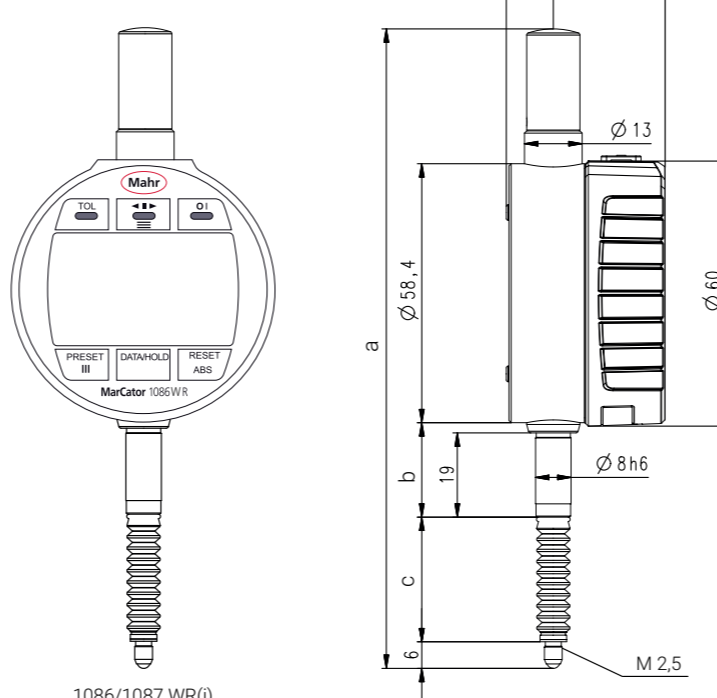
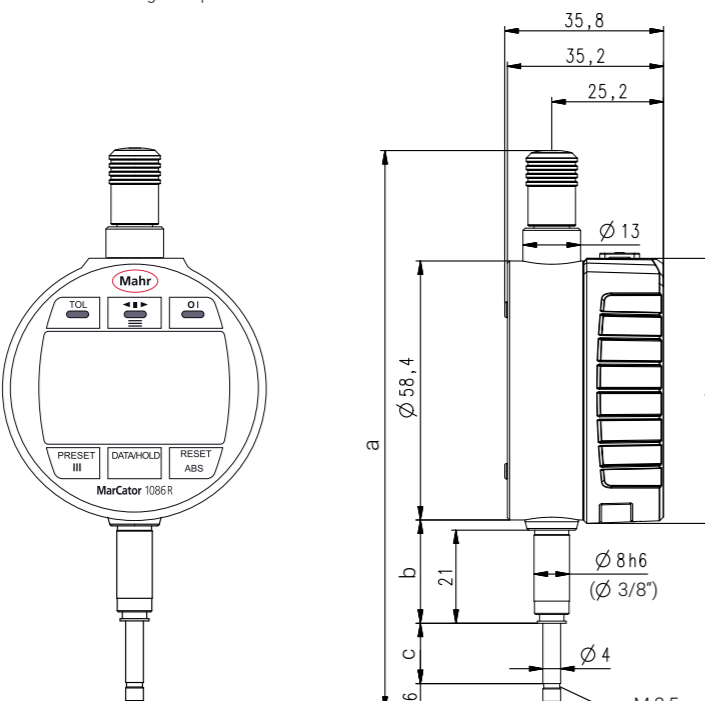
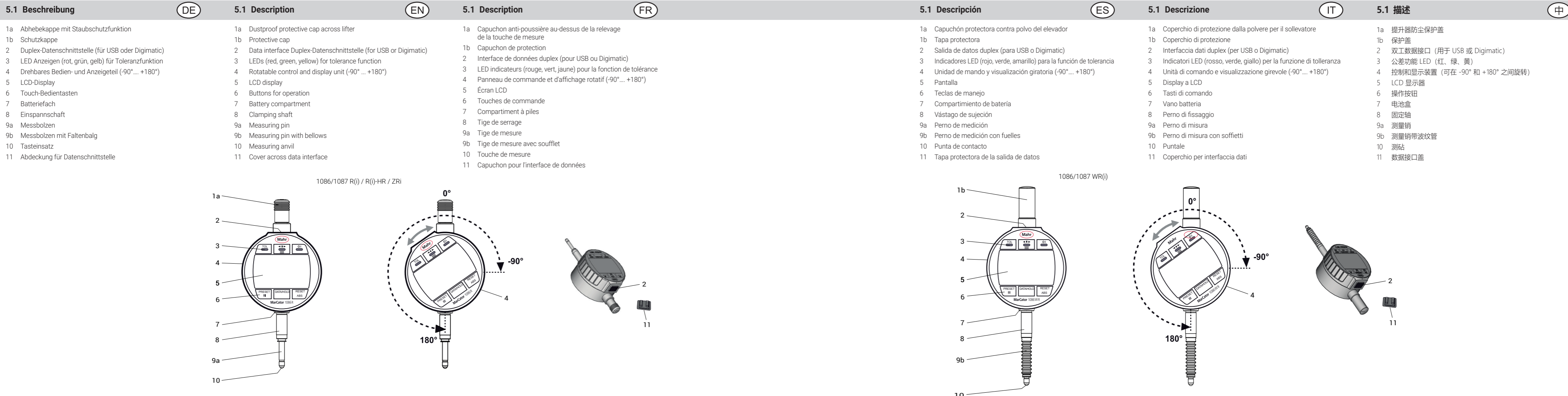


Bestimmungsgemäße Verwendung DE	1 Permitted use EN	1 Utilisation conforme à l'usage prévu FR	1 Aplicación según el uso previsto ES	1 Uso conforme IT	1 许可使用范围 中
Die digitalen Messuhren 1086 R(i) / 1087 R(i) dienen zum Messen von Längermäßen in der Produktion, in der Qualitätssicherung oder in der Werkstatt. Die bestimmungsgemäße Verwendung erfordert das Beachten aller veröffentlichten Informationen zu diesem Produkt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus entstehende Schäden haftet der Hersteller nicht. Beachten Sie die für den Einsatzbereich geltenden gesetzlichen und anderenweitigen Vorschriften und Richtlinien. Vor Inbetriebnahme des Geräts empfehlen wir Ihnen diese Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen.	The digital indicators 1086 R(i) / 1087 R(i) are used to determine length measurements and can be employed in production, quality control and in the workshop. Permitted use is subject to compliance with all published information relating to this product. Any other use is in accordance with the permitted use. The manufacturer accepts no liability for damages resulting from improper use. All statutory and other regulations and guidelines applicable to the area of use must be observed. Before commissioning the device, we recommend you read these operating instructions carefully.	Les indicateurs à cadran numérique 1086 R(i) / 1087 R(i) servent à la mesure de longueurs en production, en assurance qualité ou en atelier. L'utilisation conforme à l'usage prévu nécessite le respect de toutes les informations publiées sur ce produit. Toute utilisation différente ou autre que celle de cette spécification est considérée comme non-conforme. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en découlent. Respecter les prescriptions et directives légales et autres en vigueur pour le domaine d'utilisation. Avant la mise en service de l'appareil, nous conseillons de lire attentivement le présent guide de l'utilisateur.	Los relojes comparadores digitales 1086 R(i) / 1087 R(i) sirven para medir longitudes en el área de producción, en el departamento de aseguramiento de la calidad o en el taller. La aplicación según el uso previsto requiere que se observen todas las informaciones publicadas en este producto. Un uso distinto al especificado aquí se considera no conforme al uso previsto. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes del uso indebido. Observe las normativas y directivas legales y de otro tipo que se encuentren en vigor para el campo de aplicación de que se trate. Antes de la puesta en servicio le recomendamos que lea atentamente este manual de instrucciones.	I comparatori digitali 1086 R(i) / 1087 R(i) servono a misurare la lunghezza in fase di produzione e assicurazione qualità o in officina. L'uso corretto richiede l'osservanza di tutte le informazioni pubblicate su questo prodotto. Qualsiasi altro utilizzo è considerato non appropriato. Il produttore non assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da uso improprio. Attenersi alle norme di legge e alle altre prescrizioni e linee guida vigenti per il campo di applicazione considerato. Vi consigliamo di leggere attentamente il presente manuale di istruzioni prima di mettere in funzione lo strumento.	数字千分规 1086 R(i) / 1087 R(i) 用于长度测量。可在生产、质量控制和车间中使用。许可使用范围应符合本产品相关的信息发布内容。其他任何再使用均属于未经许可。制造商对任何由此造成的损坏不承担任何责任。必须遵守使用所在地所适用的所有法律法规及指南。 建议在调试设备前先仔细阅读操作说明。
2 Lieferumfang	2 Scope of delivery	2 Contenu de la livraison	2 Volumen de suministro	2 Fornitura standard	2 交货范围
Zur Grundausstattung der digitalen Messuhren gehören: – Digitale Messuhr – Batterie Typo CR 2450 – Schraubendreher zum Öffnen des Batteriefaches – Bedienungsanleitung	The basic equipment for digital indicators includes: – Digital indicator – Battery type CR 2450 – Screwdriver to open the battery compartment – Operation manual	Les micromètres d'intérieur numériques sont fournis avec les équipements suivants: – Indicateur à cadran numérique – Type de pile CR 2450 – Tournevis pour ouvrir le compartiment à piles – Guide de l'utilisateur	El equipamiento básico de los comparadores digitales incluye: – Indicador de cuadrante digital – Tipo de batería CR 2450 – Destornillador para abrir el compartimento de la batería. – operación manual	La dotazione di base dei comparatori digitali comprende: – Indicatore digitale – Batteria tipo CR2450 – Cacciavite per aprire il vano batterie – manuale operativo	数字千分规的基本设备包括: – 数字千分规 – 电池 (CR 2450) – 螺丝起子打开电池盒 – 操作手册
3 Wichtige Hinweise	3 Important information	3 Consignes importantes	3 Indicaciones importantes	3 Avvertenze importanti	3 重要信息
<ul style="list-style-type: none"> Um einen langen Nutzen des Messgeräts zu gewährleisten, müssen Verschmutzungen nach Beendigung des Einsatzes mit einem trockenen Tuch entfernt werden. Anschließend die metallischen Teile mit Öl konservieren. Ein verschmutztes Gehäuse sollte nach dem Einsatz mit einem trockenen weichen Tuch gereinigt werden. Bei starker Verschmutzung mit einem angefeuchteten Tuch abwischen. Fluchtig-technische Lösungsmittel wie Verdünner sind zu vermeiden, da diese Flüssigkeiten das Gehäuse beschädigen können. Bei Bedarf den Messbolzen mit einem in Alkohol angefeuchteten Tuch reinigen. Ken Öl auf den Messbolzen aufbringen. Den Datenausgang verschließen, wenn dieser nicht benutzt wird. Das Messgerät ist in einer Messumkehrhaltung oder entsprechenden Vorrichtung zu betreiben. Aufnahmen wird eine mit einem Schlitz verseehtete Halterung mit Aufnahmefestochung 8 mm bzw. 0,375" (siehe Abb. 7.1.a). Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch. Nach Erscheinen des Symbols ist eine bestimmungsgemäße Funktion nicht mehr gewährleistet. <p>Wir wünschen Ihnen viel Erfolg beim Einsatz Ihres Messgeräts. Falls Sie Fragen haben, stehen Ihnen unsere Technischen Berater gerne zur Verfügung.</p>	<ul style="list-style-type: none"> To guarantee the long term use of the measuring instrument, you get on the outside micrometer must be removed with a dry cloth when no longer in use. Then preserve the metal parts with oil. A contaminated housing should be cleaned with a dry, soft cloth after use. Use a damp cloth if the contamination is severe. Volatile, organic solvents such as diluting agents, should be avoided as these liquids can damage the housing. If necessary, clean the measuring pin with a cloth dampened with alcohol. Do not apply any oil to the measuring pin. Seal the data output if it is not being used. The measuring instrument should be operated in a dial indicator holder or corresponding device. A holder with a slotted mounting bore of 8 mm or 0.375" is recommended (see Fig. 7.1.a). All warranty claims will be void if the device is opened. Once the symbol is displayed, the intended function is no longer guaranteed. <p>We wish you every success when using your measuring instrument. If you have any questions, our technical consultants will be happy to assist you.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Pour garantir une longue durée de vie de l'appareil de mesure, supprimer les impuretés sur le calibre micrométrique tout de suite après utilisation au moyen d'un chiffon sec. Préservez ensuite les pièces métalliques par une couche d'huile. Si le boîtier est encrassé, il doit être nettoyé après utilisation à l'aide d'un chiffon sec et doux. En cas d'encrassement important, essayer avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de solvants organiques tels que des diluants, car leurs composants risquent d'endommager le boîtier. En cas de besoin, nettoyer la touche mobile avec un chiffon humidifié d'alcool. Ne pas appliquer d'huile sur la tige de mesure. Fermer la sortie de données quand elle n'est pas utilisée. L'appareil de mesure doit être utilisé dans un support de comparateur muni ou un dispositif correspondant. Un support avec un alésage de montage fendu de 8 mm ou 0,375" est recommandé (voir Fig. 7.1.a). La garantie est annulée si l'appareil est ouvert. Lorsque le symbole apparaît, le fonctionnement conforme n'est plus garanti. <p>Nous vous souhaitons une bonne utilisation de votre appareil de mesure. En cas de questions, nos conseillers techniques sont à votre disposition.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Para garantizar un largo uso del aparato de medición, cualquier suciedad presente en el micrómetro para exteriores debe retirarse con un paño seco después del uso. A continuación, mantenga las piezas metálicas con aceite vegetal. Una carcasa sucia debe limpiarse después del uso con un paño seco y suave. Si la suciedad es intensa, utilice un paño ligeramente húmedo. Evite los disolventes orgánicos volátiles como los diluyentes, pues estos líquidos pueden ocasionar daños en la carcasa. En caso necesario, limpie la varilla de medición con un paño impregnado en alcohol. No aplique aceite en la varilla de medición. Cierre la salida de datos siempre que no la utilice. El palpador debe fijarse en un soporte de reloj comparador o en un dispositivo adecuado. Se recomienda un soporte con un orificio de montaje ranurado de 8 mm u 0,375" (consulte la Fig. 7.1.a). La apertura del aparato anulará cualquier derecho de reclamación de la garantía. Si aparece el símbolo , no es posible garantizar un funcionamiento correcto del aparato. <p>Le deseamos mucho éxito durante el uso del aparato de medición. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con nuestros asesores técnicos, que estarán encantados de atenderle.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Per garantire una lunga durata dello strumento di misura, dopo l'uso rimuovere le impurezze del micrometro a vite con un panno asciutto. Successivamente applicare olio sulle parti metalliche per preservarle. L'allungamento spero dovrebbe essere pulito dopo l'uso con un panno morbido e asciutto. In caso di sporco persistente pulire con un panno leggermente umidito. I solventi organici volatili come i diluenti dovrebbero essere evitati poiché questi liquidi possono danneggiare l'alloggiamento. Se necessario pulire il perno con un panno inumidito l'alcol. Non applicare olio sul perno. Proteggere il connettore di uscite dati con l'apposita chiusura quando non viene usato. Lo strumento di misura deve essere provvisto di un supporto per comparatore o un dispositivo equivalente. Si consiglia un supporto con un foro di montaggio a fessura di 8 mm o 0,375 pollici (vedere Fig. 7.1.a). La garanzia decade all'apertura dello strumento. Dopo la comparsa del simbolo il funzionamento conforme non è più garantito. <p>Vi auguriamo un uso ottimale e duraturo dello strumento di misura. In caso di domande sono a vostra completa disposizione i nostri consulenti tecnici.</p>	<ul style="list-style-type: none"> 为保证测量仪的长期使用寿命，不使用时一定要使用干布擦掉灰尘并清除杂质。 如果外壳受到污垢，请在使用后使用干燥的软布清洁。使用湿布清除顽固的油污。不得使用具有挥发性的有机溶剂，如稀释剂，因为这些液体会损坏外壳。 如果需要，可使用抹布沾酒精清洁探针。切勿在测量针上涂任何油。 数据输出不使用时应密封。 测量使用 8 或 0.375" 英寸时请安装钻孔支架 (请参阅图 7.1.a)。 打开设备会使得所有质保失效。 显示 符号后，将无法再保证其预期功能。 <p>祝您在使用测量仪时一切顺利。如果您有任何疑问，欢迎咨询我们的技术支持顾问。</p>
4 Sicherheitshinweis	4 Safety instructions	4 Consignes de sécurité	4 Advertencias de seguridad	4 Avvertenze di sicurezza	4 安全说明
<ul style="list-style-type: none"> Batterie Nicht wiederaufladbar. Nicht ins Feuer werfen. Vorschriftsgemäß entsorgen. <p>Keine Elektrosignaleinrichtungen verwenden.</p> <p>Das Messgerät darf für Kinder nicht zugänglich sein.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Battery Not rechargeable. Do not incinerate. Dispose of as prescribed. <p>Do not use an electric marking tool.</p> <p>The measuring instrument must not be accessible to children.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Pile Non rechargeable. Ne pas mettre au feu. Éliminer conformément à la réglementation. <p>Ne pas utiliser de marqueurs électriques.</p> <p>Conserver l'appareil de mesure hors de portée des enfants.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Pila No es recargable. No la lance al fuego. Eliminela conforme a las normativas correspondientes. <p>No utilice dispositivos de señalización electrónica.</p> <p>Mantenga el aparato de medición lejos del alcance de los niños.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Batteria Non ricaricabile. Non gettare nel fuoco. Smaltire in conformità alle normative applicabili. <p>Non utilizzare apparecchiature di elettromarcatura.</p> <p>Lo strumento di misura non deve essere accessibile ai bambini.</p>	<ul style="list-style-type: none"> 电池 不可充电。 禁止焚烧。 请按规范进行处理。 <p>请勿使用电动标记工具。</p> <p>请勿将测量仪在儿童接触不到的地方。</p>
5 Technische Daten	5 Technical Data	5 Caractéristiques techniques	5 Datos técnicos	5 Dati tecnici	5 技术参数
Induktives Messsystem Batterie Lithium 3 V Typo CR2450(N) Betriebszeit bis zu 3 Jahre, ca. 6000 Betriebsstunden ohne Funkbetrieb Reduzierte Batteriebetriebszeit mit: – Funkbetrieb – Beispiel: Funkübertragung 4 Werte/Min → ca. 2000 Betriebsstunden – LED-Anzeige Sleep mode nach 8 Min. (Werkseinstellung) Schutzarten nach DIN EN 60529 (je nach Modell) IP42 4 + Fremdkörper > 1,0 mm 2 + Tropfwasser schräg ± 15° IP64 6 + Staubdicht 4 + Schutz vor Spritzwasser aus allen Richtungen	Inductive measuring system Lithium 3 V battery type CR2450(N) Operation time up to 3 years, approx. 6,000 operating hours without wireless operation Reduced operating time with: – wireless operation – Example: wireless transmission of 4 values/min → approx. 2,000 operating hours – LED display Sleep mode after 8 min. (factory setting) Protection class according to DIN EN 60529 (depending on model used) IP42 4 + Solid particles > 1.0 mm 2 + Dripping water when tilted at 15° IP64 6 + Totalment protected against dust 4 + Splashing of water from any direction	Système de mesure inductif Pile au lithium 3 V, type CR2450(N) Durée de fonctionnement jusqu'à 3 ans, environ 6 000 h de fonctionnement sans mode radio Durée de fonctionnement réduite avec: – Le mode radio – Ex.: transmission radio de 4 valeurs/min env. 2 000 heures de fonctionnement – Affichage LED Mode veille après 8 minutes (réglage d'usine) Indices de protection selon CEI 60529 (selon le modèle) IP42 4 + protection contre les corps solides > 1,0 mm 2 + protégé contre les jets de gouttes d'eau jusqu'à 15° de la verticale IP64 6 + totalement protégé contre les poussières 4 + protégé contre les projections d'eau de toutes directions	Transferencia de datos bidireccional con alimentación externa a través de un cable de datos USB tipo DK-U1 – Transferencia de datos unidireccional en el formato Digimatic con cable de datos tipo DK-D1 Modo de reposo después de 8 minutos (configuración de fábrica) Grado de protección según la norma IEC 60529 (según modelo) IP42 4 + Protección contra el ingreso de objetos sólidos > 1,0 mm 2 + Protección contra el goteo de agua con un ángulo de 15° IP64 6 + Totalment protegit contra pols 4 + Protecció de spruzzos d'aigua provinents de totes les direccions Modo de reposo después de 8 minutos (configuración de fábrica) Grado de protección según la norma IEC 60529 (según modelo) IP42 4 + Protección contra el ingreso de objetos sólidos > 1,0 mm 2 + Protección contra el goteo de agua con un ángulo de 15° IP64 6 + Totalment protegit contra pols 4 + Protecció de spruzzos d'aigua provinents de totes les direccions	Systema di misura induttivo Batteria al litio 3 V, tipo CR2450(N) Durata di servizio fino a 3 anni, circa 6 000 ore di funzionamento senza radio. Riduzione dei tempi di funzionamento in: – presenza di radio – Esempio: trasmissione radio di 4 valori/min circa 2 000 ore di funzionamento – Display a LED Modalità Sleep dopo 8 minuti (impostazione di fabbrica) Protezione secondo CEI EN 60529 (in base al modello) IP42 4 + Protezione contro corpi solidi > 1,0 mm 2 + Protezione da spruzzi d'acqua con un angolo di ± 15° IP64 6 + Totalmente protetto contro l'ingresso di polvere 4 + Protezione da spruzzi d'acqua provenienti da tutte le direzioni	感應式測量系統 3 V 電池 (Type: CR2450(N)) 使用時間長達 3 年。 在不使用無線傳輸的情況下運行約 6,000 小時 – (例如: 4 個/分鐘無線傳輸 → 約 2,000 運行小時) 8 分鐘後進入睡眠模式 (出廠設置) 根據 DIN EN 60529 防護等級 (具體取決於所使用的型號) IP42 4 + 固體顆粒 > 1.0 mm 2 + 斜傾 15° 時滴水 IP64 6 + 防塵 4 + 從任何方向噴水 電磁兼容 (所有型號) – 通過 DK-U1 型 USB 數據線實現雙向數據傳輸和外部電源供應 – 使用 DK-D1 型 USB 數據線實現單向數據傳輸
Kabelschnittstelle (alle Modelle) – Bidirektionale Datenübertragung mit externer Stromversorgung über USB-Datenkabel Typ DK-U1 – Unidirektionale Datenübertragung im Digimatic-Format mit Datenkabel Typ DK-D1	Cable port (all models) – Bidirectional data transfer plus external power supply via USB data cable of type DK-U1 – Unidirectional data transfer in Digimatic format with data cable of type DK-D1	Interface câblée (tous les modèles) – Transmission de données bidirectionnelle avec alimentation électrique externe via un câble de données USB de type DK-U1. – Transmission de données unidirectionnelle en format Digimatic avec câble de données de type DK-D1.	Interface de cable (todos los modelos) – Transferencia de datos bidireccional con alimentación externa a través de un cable de datos USB tipo DK-U1 – Transferencia de datos unidireccional en el formato Digimatic con cable de datos tipo DK-D1	Interfaccia cablata (tutti i modelli) – Trasmissione dati bidirezionale con alimentazione esterna tramite cavo dati USB modello DK-U1 – Trasmissione dati unidirezionale in formato Digimatic con cavo dati modello DK-D1	– 雙向數據傳輸 (所有型號) – 雙向無線接口 (內置無線)
Funkschnittstelle Integrated Wireless (Modelle 108x Ri/WR/RI-HR/ZR) – Bidirektionale Funkschnittstelle (Integrated Wireless) RF Frequenzband Kanal 1 2403 MHz Kanal 2 2439 MHz Kanal 3 2475 MHz Funkreichweite max. 6 m Max. Sendeleistung (EIRP): 4 dBm Die Qualität der Verbindung ist abhängig von der Einsatzumgebung.	Wireless interface – Integrated Wireless (models 108x Ri/WR/RI-HR/ZR) – Bidirectional wireless interface (Integrated Wireless) RF frequency band Channel 1 2403 MHz Channel 2 2439 MHz Channel 3 2475 MHz Transmission path max. 6 m Max. transmission power (EIRP): 4 dBm The quality of the connection is dependent on the operational environment.	Interface radio sans fil intégrée (modèles 108x Ri/WR/RI-HR/ZR) – Interface radio bidirectionnelle (Integrated Wireless) Bande de fréquence RF Canal 1 2403 MHz Canal 2 2439 MHz Canal 3 2475 MHz Liaison radioélectrique 6 m max Puissance d'émission maximale (EIRP): 4 dBm La qualité de la liaison dépend de son environnement.	Interfaz inalámbrica Integrated Wireless (modelos 108x Ri/WR/RI-HR/ZR) – Interfaz inalámbrica bidireccional (Integrated Wireless) Banda de frecuencia RF Canal 1 2403 MHz Canal 2 2439 MHz Canal 3 2475 MHz Recordo inalámbrico máximo 6 m Potencia máxima de transmisión (EIRP) 4 dBm La calidad de la conexión depende del entorno de uso.	Interfaccia radio Integrated Wireless (modelli 108x Ri/WR/RI-HR/ZR) – Interfaccia radio bidirezionale (Integrated Wireless) Banda di frequenza RF Canale 1 2403 MHz Canale 2 2439 MHz Canale 3 2475 MHz Collegamento radio max. 6 m Max. potenza di trasmissione (EIRP) 4 dBm La qualità del collegamento dipende dall'ambiente operativo.	– 雙向無線接口 (內置無線) RF 頻帶 通道 1 2403 MHz 通道 2 2439 MHz 通道 3 2475 MHz 傳輸距離 最高 6 m 最大發射功率 (EIRP): 4 dBm 連線質量取決於運行環境
Bei digitalen Messuhren mit Funkschnittstelle ist die RS232C nur aktiv, wenn die Funkschnittstelle deaktiviert ist. Betriebstemperatur +10°C ... +40°C Lagertemperatur -10°C ... +60°C	On digital indicators with a wireless interface, the RS232C is only active if the wireless interface is deactivated. Operating temperature +10°C ... +40°C Storage temperature -10°C ... +60°C	Sur les indicateurs à cadran numérique avec interface radio, la liaison RS232C n'est active que si l'interface radio est désactivée. Température de service +10°C ... +40°C Température de stockage -10°C ... +60°C	En los relojes comparadores digitales con interfaz inalámbrica, la RS232C solo está activa cuando se ha desactivado la interfaz inalámbrica. Temperatura de servicio +10°C ... +40°C Temperatura de almacenamiento -10°C ... +60°C	Nei comparatori digitali con interfaccia radio la RS232C attiva soltanto se l'interfaccia radio è disattivata. Temperatura di esercizio +10°C ... +40°C Temperatura di magazzino -10°C ... +60°C	对于带有无线接口的数字千分规，RS232C 仅在禁用无线接口时有效。 操作温度 +10°C ... +40°C 储存温度 -10°C ... +60°C



Type	Messbereich	a	b	c
Type	Measuring range	mm	mm	mm
Typo	Plage de mesure	mm	mm	mm
Typo	Rango de medición	mm	mm	mm
類型	測量範圍	mm	mm	mm
1086 R(i) HR / ZR	12,5	126,2	23,3	13,6
1086 R(i) HR / ZR	25	151,8	23,3	26,5
1086 R(i)	50	267,7	39,8	52,5
1086 R(i)	100	420,7	90,8	103,5
1086 WR(i)	12,5	144,2	21,3	28,1
1086 WR(i)	25	191,9	21,3	50,0
1087 R(i) HR / ZR	12,5	126,2	23,3	13,6
1087 R(i) HR / ZR	25	151,8	23,3	26,5
1087 WR	12,5	144,2	21,3	28,1
µMaxµm 1087 Ri	6,35	120,2	23,3	7,6

Type	Messbereich	Ziffernschrittwert umschaltbar	Skalenteilungswert umschaltbar	MarConnect-Schnittstelle	Funk-Schnittstelle	Messkraft	Fehlergrenze (Messbereich)	Fehlergrenze (Teilmessbereich)	Fehlergrenze (Umkehrspanne)	Wiederholpräzision	Schutzgrad	Enspanschaft	Aufnahmengewinde	Best.-Nr.
Type	Measuring range	Resolution value, switchable	Scale graduation value, switchable	MarConnect interface	Radio interface	Measuring force	Error limit (measuring range)	Error limit (partial measuring range)	Error limit (hysteresis)	Repeatability	Degree of protection	Clamping shaft	Mounting thread	Order no.
Type	Étendue de mesure	Valeur de résolution variable	Valeur de la division d'échelle variable	Interface MarConnect	Interface radio	Mesure de la force	Limite d'erreur (plage de mesure)	Limite d'erreur (étendue de mesure partielle)	Limite d'erreur (hystérésis)	Répeatabilité	Degré de protection	Titige de serrage	Filetage de montage	N° de cde.
Typo	Rango de medición	Graduación numérica conmutable	Graduación analógica conmutable	Interfaz MarConnect	Interfaz de radio	Fuerza de medición	Límite de error (rango de medición)	Límite de error (campo de medición parcial)	Límite de error (histeréssis)	Repetibilidad	Grado de protección	Vástago de sujeción	Rosca de montaje	No. de pedido
Typo	Campo di misura	Risoluzione selezionabile	Lettura di scala selezionabile	Interfaccia MarConnect	Interfaccia radio	Forza di misura	Limite di errore (campo di misura)	Limite di errore (campo di misura parziale)	Limite di errore (inversione)	Ripetibilità	Grado di protezione	Perno di fissaggio	Filettatura di montaggio	Cod. ord.
類型	測量範圍	分辨率值，可切換	刻度值，可切換	MarConnect 介面	無線電介面	測量力	誤差極限 (測量範圍)	誤差極限 (部分測量範圍)	誤差極限 (反轉保護全)	重複性	防護等級	夾緊軸	安裝螺紋	命令，不。
	mm	(inch)	mm	(inch)		MPL (N)	MPEE (µm)	MPEP (µm)	MPEH (µm)	MPER (µm)		Ø		
1086 R	12,5	(.5)	0.0005 ... 0.01	.00002"0005"	•	0,65 – 0,90	4	2	2	1	IP 42	8 mm	M2,5	4337700
1086 R	25	(1")	0.0005 ... 0.01	.00002"0005"	•	0,65 – 1,15	4	2	2	1	IP 42	8 mm	M2,5	4337701
1086 R	50	(2")	0.0005 ... 0.01	.00002"0005"	•	1,25 – 2,70	7	2	3	1	IP 42	8 mm	M2,5	4337702
1086 R	100	(4")	0.0005 ... 0.01	.00002"0005"	•	1,80 – 3,50	8	2	3	1	IP 42	8 mm	M2,5	4337703
1086 Ri	12,5	no	0.0005 ... 0.01	.	•	0,65 – 0,90	4	2	2	1	IP 42	8 mm	M2,5	4337710
1086 Ri	25	no	0.0005 ... 0.01	.	•	0,65 – 1,15	4	2	2	1	IP 42	8 mm	M2,5	4337711
1086 Ri	50	(1")	0.0005 ... 0.01	.00002"0005"	•	0,65 – 0,90	4	2	2	1	IP 42	8 mm	M2,5	4337720
1086 Ri	25	(1")	0.0005 ... 0.01	.00002"0005"	•	0,65 – 1,15	4	2	2	1	IP 42	8 mm	M2,5	4337721
1086 Ri	50	(2")	0.0005 ... 0.01	.00002"0005"	•	1,25 – 2,70	7	2	3	1	IP 42	8 mm	M2,5	4337722
1086 Ri	100	(4")	0.0005 ... 0.01	.00002"0005"	•	1,80 – 3,50	8	2	3	1	IP 42	8 mm	M2,5	4337723
1086 Ri	25	(1")	0.0005 ... 0.01	.00002"0005"	•	without spring	4	2	2	1	IP 42	8 mm	M2,5	4337731
1086 ZRi	12,5	(.5)	0.0005 ... 0.01	.00002"0005"	•	0,65 – 0,90	4	2	2	1	IP 42	3/75"	4-48 UNF	4337910
1086 ZRi	25	(1")	0.0005 ... 0.01	.00002"0005"	•	0,65 – 1,15	4	2	2	1	IP 42	3/75"	4-48 UNF	4337911
1086 WR	12,5	(.5)	0.0005 ... 0.01	.00002"0005"	•	0,65 – 1,40	4	2	2	1	IP 64	8 mm	M2,5	4337740
1086 WR	25	(1")	0.0005 ... 0.01	.00002"0005"	•	1,00 – 2,25	4	2	2	1	IP 64	8 mm	M2,5	4337741
1086 WRi	12,5	(.5)	0.0005 ... 0.01	.00002"0005"	•	0,65 – 1,40	4	2	2	1	IP 64	8 mm	M2,5	4337750
1086 WRi	25	(1")	0.0005 ... 0.01	.00002"0005"	•	1,00 – 2,25	4	2	2	1	IP 64	8 mm	M2,5	4337751
1086 Ri-HR	12,5	no	0.0001 ... 0.01	.	•	0,65 – 0,90	1,8	0,5	0,6	0,5	IP 42	8 mm	M2,5	4337760
1086 Ri-HR	12,5	no	0.0001 ... 0.01	.	•	0,65 – 0,90	1,8	0,5	0,6	0,5	IP 42	8 mm	M2,5	4337770
1086 Ri-HR	25	(1")	0.0001 ... 0.01	.00001"0005"	•	0,65 – 1,15	2,4	0,5	0,7	0,5	IP 42	8 mm	M2,5	4337771
1086 R	12,5	(.5)	0.01	.0005"	•	0,65 – 0,90	20	20	20	10	IP 42	8 mm	M2,5	4337780



6 Batterie einlegen bzw. wechseln Batterie einlegen Insert battery Introduire une pile Inserire la pila 加入电池 Bitte nur Batterien des Herstellers "Renata" oder "Varta" verwenden. Please use only "Renata" or "Varta" batteries.	6 Inserting or changing the battery Batterie einlegen Insert battery Introduire une pile Inserire la pila 加入电池 Bitte nur Batterien des Herstellers "Renata" oder "Varta" verwenden. Please use only "Renata" or "Varta" batteries.	6 Introduire ou remplacer la pile Batterie einlegen Insert battery Introduire une pile Inserire la pila 加入电池 Bitte nur Batterien des Herstellers "Renata" oder "Varta" verwenden. Please use only "Renata" or "Varta" batteries.	6 Colocar o cambiar la pila Batterie einlegen Insert battery Introduire une pile Inserire la pila 加入电池 Bitte nur Batterien des Herstellers "Renata" oder "Varta" verwenden. Please use only "Renata" or "Varta" batteries.	6 Inserimento o sostituzione della batteria Batterie einlegen Insert battery Introduire une pile Inserire la pila 加入电池 Bitte nur Batterien des Herstellers "Renata" oder "Varta" verwenden. Please use only "Renata" or "Varta" batteries.	6 插入或更换电池 Batterie einlegen Insert battery Introduire une pile Inserire la pila 加入电池 Bitte nur Batterien des Herstellers "Renata" oder "Varta" verwenden. Please use only "Renata" or "Varta" batteries.
--	--	--	--	--	--

7 Zubehör Holder for the digital dial indicator Installation d'indicateur à cadran numérique Alojamiento del comparador digital Alloggiamento del comparatore digitale 数字千分仪的記錄	7 Accessories Holder for the digital dial indicator Installation d'indicateur à cadran numérique Alojamiento del comparador digital Alloggiamento del comparatore digitale 数字千分仪的記錄	7 Accessoires Holder for the digital dial indicator Installation d'indicateur à cadran numérique Alojamiento del comparador digital Alloggiamento del comparatore digitale 数字千分仪的記錄	7 Accesorios Holder for the digital dial indicator Installation d'indicateur à cadran numérique Alojamiento del comparador digital Alloggiamento del comparatore digitale 数字千分仪的記錄	7 Accessori Holder for the digital dial indicator Installation d'indicateur à cadran numérique Alojamiento del comparador digital Alloggiamento del comparatore digitale 数字千分仪的記錄	7 附件 Holder for the digital dial indicator Installation d'indicateur à cadran numérique Alojamiento del comparador digital Alloggiamento del comparatore digitale 数字千分仪的記錄
---	---	---	--	---	--

7.1 Aufnahme für die digitale Messuhr Zur Aufnahme der Messuhr wird eine mit einem Schlitz versehene Halterung mit Aufnahmebohrung 8 mm bzw. Ø 3/75" empfohlen (Abb. 7.1 a). Wenn eine Aufnahmebohrung mit Ø 3/75" (9,52 mm) vorhanden ist und die Messuhr einen Schaftdurchmesser von 8 mm besitzt, muss die Adapterbohrse 940 (Best.-Nr. 4310103) verwendet werden (Abb. 7.1 b). Die Klemmschraube darf nicht auf den Einspannschaft drücken, damit ein freier Lauf des Messbolzens gewährleistet ist. 7.2 Ösenrückwand 1086 b (Best.-Nr. 4337421) Rückwand entfernen. Befestigungspole anbringen. 7.3 Tasteinsätze mit M 2,5 Gewinde Falls Einsatz nicht von Hand lösbar: Messbolzen mit Zange festhalten. Zum Schutz der Messbolzenoberfläche ein Stück Stoff benutzen. Messeinsatz mit zweiter Zange entfernen. Nichtbeachtung kann zu Schäden im Geräteinneren oder am Messbolzen führen.	7.1 Holder for the digital dial indicator A holder with a slot and 8 mm or 0.375" mounting bore is recommended for holding the digital indicator (Fig. 7.1 a). If a 0.375" (9.52 mm) mounting hole is available and the dial indicator has a shaft diameter of 8 mm, the adapter socket 940 (order No. 4310103) must be used (Fig. 7.1 b). The clamping screw must not apply pressure to the mounting shaft to ensure the free movement of the measuring pin. 7.2 Back panel with eyelets 1086 b (order no. 4337421) Release the four screws on the rear panel of the device. Remove the rear panel. Attach fastening eye. 7.3 Anvils with M 2.5 thread If the anvils cannot be removed manually: Hold measuring pin with pliers. Use a piece of material to protect the surface of the measuring pin. Remove the measuring anvil with a second pair of pliers. Failure to observe this can damage the inside of the device or the measuring pin.	7.1 Installation d'indicateur à cadran numérique Un support avec une fente et alésage de logement de 8 mm ou 0.375" est recommandé pour installer le comparateur à cadran (Fig. 7.1 a). Si un trou de montage de Ø 3/75" (9,52 mm) est disponible et que le comparateur à cadran a un tige de serrage de 8 mm, il faut utiliser le douille d'adaptation 940 (n° de cde: 4310103) (Fig. 7.1 b). La vis de serrage ne doit pas pousser sur la tige de serrage, afin de permettre à la touche mobile de bouger librement. 7.2 Paroi arrière avec œillets de fixation 1086 b (n° de cde. 4337421) Desserrer les quatre vis situées sur la paroi arrière de l'appareil. Retire le panel arrière. Appliquer les œillets de fixation. 7.3 Touches de palpae avec filetage M 2,5 Si la touche ne peut être dévissée à la main: Maintenir la touche mobile avec une pince. Pour protéger la surface de la touche mobile, utiliser un morceau de tissu. Retirer la touche de mesure avec une deuxième pince. Le non-respect de ces consignes risque d'endommager l'intérieur de l'appareil ou la tige de mesure.	7.1 Alojamiento del comparador digital Para albergar el comparador, se recomienda utilizar un soporte provisto de una ranura con orificio de alojamiento de 8 mm o 0.375" (Fig. 7.1 a). Si hay disponible un orificio de montaje de 0.375" (9.52 mm) y el indicador de cuadrante tiene un diámetro de sujeción de 8 mm, se debe utilizar el casquillo adaptador 940 (n.º de pedido: 4310103) (Fig. 7.1 b). Con el fin de garantizar la marcha libre del perno de medición, el tornillo de fijación no puede presionar sobre el vástago de sujeción. 7.2 Panel posterior con ojo 1086 b (n.º de pedido 4337421) Afloje cuatro tornillos del panel posterior del aparato. Retire el panel posterior. Incorpore el orificio de fijación. 7.3 Insertos de palpado con rosca M2.5 En caso de que el inserto no pueda aflojarse a mano: Apriete la varilla de medición con las pinzas. Para proteger la superficie de la varilla de medición, utilice un trozo de tejido. Retire el inserto de medición con unas segundas pinzas. La no observación puede provocar daños en el interior del aparato o en la varilla de medición.	7.1 Alloggiamento del comparatore digitale Per alloggiare il comparatore si consiglia un supporto con intaglio con sede 8 mm o 0.375" (Fig. 7.1 a). Se è disponibile un foro di montaggio da 0.375" (9.52 mm) e il comparatore ha un perno di fissaggio di 8 mm, è necessario utilizzare la presa adattatore 940 (cod.ord. 4310103) (Fig. 7.1 b). La vite di arresto non deve premere sul perno di fissaggio, per garantire libertà di oscillazione al perno. 7.2 Fondello con asola 1086 b (cod. ord. 4337421) Allentare quattro viti della parete posteriore dello strumento. Rimuovere la parete posteriore. Applicare il goliare di fissaggio. 7.3 Inserzioni con filettatura M 2.5 Se in uso non sbloccabili manualmente: Tenere fermo il perno con la pinza. Per proteggere la superficie del perno utilizzare un pezzo di stoffa. Rimuovere l'inserto di misura con una seconda pinza. L'inosservanza può causare danni all'interno dello strumento oppure al perno.	7.1 数字千分仪的記錄 建議使用帶槽和 8 mm 或 0.375" 安裝孔的支架來固定數位指示器 (圖 7.1 a)。如果有一個 Ø 3/75" (9.52 mm) 安裝孔，且千分儀的軸直徑為 8 mm，則必須使用適配插塞 940 (訂單編號 4310103) (圖 7.1 b)。 緊固螺栓不能對安裝軸產生壓力，以確保測針能自由移動。 7.2 后面板帶孔眼 1086 b (訂貨號 4337421) 鬆開後面板上的四顆螺絲釘。 取下後面板。 安裝固定螺絲。 7.3 帶 M 2.5 螺紋的測針 如果無法手動拆下測針，請用鉗子固定測針，使用一薄片材料保護測針表面，然後用第二把鉗子取下測針。 不遵守此操作方法可能會損壞設備內部或測量桿。
---	---	--	--	---	---

8 Bedienung Tastenbedienung Kurzer Tastendruck Langer Tastendruck *Ausnahme OI (ON/OFF >1 Sek.) Intuitive Menüführung eindeutige Tastenzuweisung durch Symbole Navigation <1 Sek. nächster Schritt >1 Sek. Schritt zurück <1 Sek. Eingabe bestätigen, Verlassen des Menü	8 Operation Key operation Preses briefly Press and hold *Exception OI (ON/OFF >1 sec.) Intuitive menu navigation Clear key assignment with symbols Navigation <1 sec. Next step >1 sec. Previous step <1 sec. Confirm entry, exit menu	8 Commande Utilisation des touches Brève pression sur la touche Pression longue sur la touche *Exception OI (MARCH/ARRÊT >1 s) Guidage par menus intuitifs Affectation claire des touches grâce à des symboles Navigation <1 s Étape suivante >1 s Étape précédente <1 s Confirmer la saisie, quitter le menu	8 Manejo Manejo de las teclas Pulso breve Pulso largo *Excepción OI (ON/OFF >1 seg.) Manejo intuitivo por menú Asignación unívoca de teclas mediante símbolos Desplazamiento: <1 seg. Paso siguiente >1 seg. Paso anterior <1 seg. Confirmar los datos introducidos y abandonar el menú	8 Comando Breve pressione del tasto Lunga pressione del tasto *Ecezione OI (ON/OFF >1 sec.) Guida a menu intuitiva Assegnazione univoca dei tasti tramite simboli Navigazione: <1 sec. passo successivo >1 sec. Passo precedente <1 sec. conferma dell'immissione, uscita dal menu	8 操作 短按 长按 *例外 OI (开关 >1 s) 直观的清晰键配 字符的明确键配 导航: <1 s 下一步 >1 s 上一步 <1 s 确认输入, 退出菜单
---	---	--	--	--	---

9 Funktionen 9.1 Direkte Mess- und Tastenfunktion	9 Functions 9.1 Direct measuring and key function	9 Fonctions 9.1 Fonction de mesure directe et fonction des touches	9 Funciones 9.1 Función de medición y palpado directos	9 Funzioni 9.1 Funzione tasti e misura diretta	9 功能 9.1 直接測量和按鍵功能
---	---	--	--	--	------------------------------

9.1 Direkte Mess- und Tastenfunktion <table border="1"> <thead> <tr> <th> Funktionsbeschreibung </th> <th> Details siehe: </th> <th> Functional Description </th> <th> For details see: </th> <th> Typo 1086 R(i) / Ri-HR / WR(i) / ZRi </th> <th> Typo 1087 R(i) / Ri-HR / WR(i) / ZRi </th> <th> Tastenbeschriftung </th> <th> Key label </th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> Ein-/ Ausschalten </td> <td> ON/OFF </td> <td> Mise sous/hors tension </td> <td> ● ● </td> <td> IO </td> <td> Encendido y apagado </td> <td> ● ● </td> <td> ● ● </td> </tr> <tr> <td> "Toleranzfunktion aktivieren/deaktivieren" </td> <td> 10.1 "Enable / disable tolerance function" </td> <td> + Activer/désactiver la fonction de tolérance + </td> <td> 10.1 ● ● </td> <td> TOL </td> <td> +Activar/desactivar función de toleranza+ </td> <td> 10.1 ● ● </td> <td> ● ● </td> </tr> <tr> <td> Dynamische Messfunktionen Max / Min / Max-Min aktivieren/deaktivieren </td> <td> 10.2 Enable / disable dynamic measuring functions (max, min, max-min) </td> <td> Activer/désactiver les fonctions de mesure dynamiques Max / Min / Max-Min </td> <td> 10.2 ● ● </td> <td> MAX/MIN </td> <td> Activar/desactivar funciones de medición dinámicas máx/min/máx-min </td> <td> 10.2 ● ● </td> <td> ● ● </td> </tr> <tr> <td> PRESET-Wert setzen </td> <td> 10.3 Set preset value </td> <td> Définir une valeur de préajuste </td> <td> ● ● </td> <td> PRESET </td> <td> Définir valor de preajuste </td> <td> ● ● </td> <td> ● ● </td> </tr> <tr> <td> Messwert senden / Messwert einfrieren </td> <td> 10.3 Send measuring value / freeze measuring value </td> <td> Envoyer une valeur de mesure / Figer une valeur de mesure </td> <td> 10.3 ● ● </td> <td> DATA/HOLD </td> <td> Enviar valor de medición/Congelar valor de medición </td> <td> 10.3 ● ● </td> <td> ● ● </td> </tr> <tr> <td> Anzeige auf 0 setzen </td> <td> Set display to 0 </td> <td> Réinitialiser l'affichage </td> <td> ● ● </td> <td> RESET </td> <td> Establecer presentación a 0 </td> <td> ● ● </td> <td> ● ● </td> </tr> <tr> <td> Skalenzange einstellen, anpassen der Messspanne und Skalenzahlwert </td> <td> Set scale display, adjust measuring span and scale range/division value </td> <td> Régler l'affichage gradué, adapter l'intervalle de mesure et la valeur de la division d'échelle </td> <td> ● ● </td> <td> > < </td> <td> Ajustar indicador analógico, adaptar el intervalo de medición y producción </td> <td> ● ● </td> <td> ● ● </td> </tr> <tr> <td> Menü für Einstellungen </td> <td> Settings menu </td> <td> Menu de réglages </td> <td> ● ● </td> <td> ≡ </td> <td> Menu de ajustes </td> <td> ● ● </td> <td> ● ● </td> </tr> <tr> <td> Skalenzange auf 0 setzen </td> <td> Set scale display to 0 </td> <td> Réinitialiser l'affichage gradué </td> <td> ● ● </td> <td> III III </td> <td> Establecer indicador analógico a 0 </td> <td> ● ● </td> <td> ● ● </td> </tr> <tr> <td> PRESET festlegen (Auswahl aus 3 PRESET-Werten) </td> <td> Set PRESET (Selection of 3 PRESET values) </td> <td> Définir le PRESET (Sélection de 3 valeurs PRESET) </td> <td> ● ● </td> <td> III </td> <td> Establecer PRESET (Selección de 3 valores PRESET) </td> <td> ● ● </td> <td> ● ● </td> </tr> <tr> <td> Bezug zum absoluten Nullpunkt des induktiven Messsystem </td> <td> Reference to absolute zero point of inductive measuring system </td> <td> Référence par rapport au point zéro absolu du système de mesure inductif </td> <td> ● ● </td> <td> ABS </td> <td> Referencia al punto cero absoluto del sistema de medición inductivo </td> <td> ● ● </td> <td> ● ● </td> </tr> </tbody> </table>	Funktionsbeschreibung	Details siehe:	Functional Description	For details see:	Typo 1086 R(i) / Ri-HR / WR(i) / ZRi	Typo 1087 R(i) / Ri-HR / WR(i) / ZRi	Tastenbeschriftung	Key label	Ein-/ Ausschalten	ON/OFF	Mise sous/hors tension	● ●	IO	Encendido y apagado	● ●	● ●	"Toleranzfunktion aktivieren/deaktivieren"	10.1 "Enable / disable tolerance function"	+ Activer/désactiver la fonction de tolérance +	10.1 ● ●	TOL	+Activar/desactivar función de toleranza+	10.1 ● ●	● ●	Dynamische Messfunktionen Max / Min / Max-Min aktivieren/deaktivieren	10.2 Enable / disable dynamic measuring functions (max, min, max-min)	Activer/désactiver les fonctions de mesure dynamiques Max / Min / Max-Min	10.2 ● ●	MAX/MIN	Activar/desactivar funciones de medición dinámicas máx/min/máx-min	10.2 ● ●	● ●	PRESET-Wert setzen	10.3 Set preset value	Définir une valeur de préajuste	● ●	PRESET	Définir valor de preajuste	● ●	● ●	Messwert senden / Messwert einfrieren	10.3 Send measuring value / freeze measuring value	Envoyer une valeur de mesure / Figer une valeur de mesure	10.3 ● ●	DATA/HOLD	Enviar valor de medición/Congelar valor de medición	10.3 ● ●	● ●	Anzeige auf 0 setzen	Set display to 0	Réinitialiser l'affichage	● ●	RESET	Establecer presentación a 0	● ●	● ●	Skalenzange einstellen, anpassen der Messspanne und Skalenzahlwert	Set scale display, adjust measuring span and scale range/division value	Régler l'affichage gradué, adapter l'intervalle de mesure et la valeur de la division d'échelle	● ●	> <	Ajustar indicador analógico, adaptar el intervalo de medición y producción	● ●	● ●	Menü für Einstellungen	Settings menu	Menu de réglages	● ●	≡	Menu de ajustes	● ●	● ●	Skalenzange auf 0 setzen	Set scale display to 0	Réinitialiser l'affichage gradué	● ●	III III	Establecer indicador analógico a 0	● ●	● ●	PRESET festlegen (Auswahl aus 3 PRESET-Werten)	Set PRESET (Selection of 3 PRESET values)	Définir le PRESET (Sélection de 3 valeurs PRESET)	● ●	III	Establecer PRESET (Selección de 3 valores PRESET)	● ●	● ●	Bezug zum absoluten Nullpunkt des induktiven Messsystem	Reference to absolute zero point of inductive measuring system	Référence par rapport au point zéro absolu du système de mesure inductif	● ●	ABS	Referencia al punto cero absoluto del sistema de medición inductivo	● ●	● ●	9.1 RELATIVE measuring mode (Reset) Die Taste RESET ABS kurz drücken (<1 Sek.). -/J-Zeilen der Anzeige an beliebiger Stelle zur Stufen- oder Vergleichsmessung. In relative Messmodus ist die Toleranzfunktion (TOL) nicht zulässig. Nach dem Wählen der TOL-Funktion wechselt das Anzeige zum zuletzt aktiven PRESET. 9.1 RELATIVE measuring mode (Reset) Press the RESET ABS key briefly (<1 sec.). Zero setting of the display at any position for step or comparative measurement. In the relative measuring mode, the tolerance function (TOL) is not allowed. If the tolerance function (TOL) is selected, the most recent PRESET value will be displayed. 9.1 Mode de mesure RELATIF (RESET) Puyer brièvement sur la touche RESET ABS (<1 s). Mise à 0 de l'affichage à n'importe quelle position pour une mesure différentielle ou par comparaison. En mode de mesure relative REL, la fonction de tolérance (TOL) n'est pas autorisée. Une fois la fonction de tolérance sélectionnée, l'affichage passe à la dernière valeur prédefinie. 9.1 Mode de mesure RELATIF au mode de mesure ABSOLUE (PRESET) Appuyer brièvement sur la touche 0 ABS (>1 s). À l'établissement souhité, le mode de mesure relatif (REL) revient à la mesure ABSOLUE reconnaissable à la valeur prédefinie (PRI – PRIII). En la pantalla se muestra «PRI», «PRII» o «PRIII» y ABS.	9.1 Mode de mesure ABSOLU (PRESET) - (PRI – PRIII) Il est possible de définir trois valeurs prédefinites (affichage à l'écran: «PRI» – «PRIII») : La valeur de mesure effective correspond au diamètre effectif (dimension absolue). La valeur prédefinie enregistrée est, par exemple, le diamètre exact de la bague d'alun concernée. Calibrage dans la bague d'alun : appuyer brièvement sur la touche PR (<1 s). Le nom du PRESET actif («PRI», «PRII» ou «PRIII») s'affiche à l'écran.	9.1 Modos de medición 9.1 Modo de medición RELATIVO (Reset) Pulse brevemente el botón RESET ABS (<1 segundo). Para mediciones en modo de comparativas, realice una puesta a 0 de la pantalla en cualquier punto. La función de tolerancia (TOL) no es posible en el modo de medición relativa (REL). Al seleccionar la función de tolerancia, la pantalla indica al último preajuste seleccionado. 9.1 Modo de medición ABSOLUTO (con preajuste PRI – PRIII) Este modo permite configurar tres valores de preajuste distintos (presentación en la pantalla: «PRI» – «PRIII») : El valor de medición mostrado con PRESET corresponde al diámetro real (a la dimensión absoluta). El diámetro exacto del anillo patrón correspondiente, por ejemplo, se guarda como valor de preajuste. Para realizar la calibración en el anillo patrón: Puse brevemente el botón PR (<1 segundo). En la pantalla aparece la designación del preajuste activo («PRI», «PRII» o «PRIII»).	9.1 Modalità di misura 9.1 Modalità di misura RELATIVA (Reset) Premere brevemente il tasto RESET ABS (<1 sec.). Azzeramento del display in un punto qualsiasi per la misurazione comparativa e a passo. Nella modalità di misura relativa REL, la funzione di tolleranza (TOL) non è consentita. Dopo aver selezionato la tolleranza, il display passa all'ultimo PRESET attivo. 9.1 Modalità di misura RELATIVA a modalità di misura ASSOLUTA (PRESET) Tenere premuto il tasto 0 ABS (>1 sec.). Da qualsiasi posizione si ritorna dalla modalità di misura relativa (REL) alla misura ASSOLUTA riconoscibile dal valore di PRESET attivo (PRIII). Su display appare «PRI», «PRII» o «PRIII» e ABS.	9.1 測量模式 9.1 相對測量模式 (重置) 短按 0 ABS 鍵 (<1 s)。 在任何位置，系統都可以對相對測量模式 (REL) 切换到活動的預設值 (PRI – PRIII) 進行對準。 在相對測量模式下，不允許使用公差功能 (TOL)。如果選擇公差功能 (TOL)，將顯示最後的預設值。 9.1 絕對測量模式 (PRESET) - (PRI – PRIII) 可以設定三個不同的預設值 (顯示屏上顯示為「PRI」、「PRIII») : 測量的實際值對應於實際直徑 (絕對尺寸)。 所記錄的預設值，例如，是所關注的套環的準確直徑。 在套環上進行校準：短按 PR 鍵 (<1 s)。 顯示屏上會顯示活動的預設值的名稱 («PRI»、«PRII» 或 «PRIII»)。 9.1 測量模式 (重置) 短按 0 ABS 鍵 (>1 s)。 從任何位置，系統都可以從相對測量模式 (REL) 切换到活動的預設值 (PRI – PRIII) 進行對準。 在相對測量模式下，不允許使用公差功能 (TOL)。如果選擇公差功能 (TOL)，將顯示最後的預設值。 9.1 絕對測量模式 (PRESET) - (PRI – PRIII) 可以在 www.mahr.com/products 上選擇產品頁面下載最新符合性证书的副本。申請書可以在以下地址找到。 Mahr GmbH, Carl-Mahr-Strasse 1, D-37073 Göttingen
Funktionsbeschreibung	Details siehe:	Functional Description	For details see:	Typo 1086 R(i) / Ri-HR / WR(i) / ZRi	Typo 1087 R(i) / Ri-HR / WR(i) / ZRi	Tastenbeschriftung	Key label																																																																																														
Ein-/ Ausschalten	ON/OFF	Mise sous/hors tension	● ●	IO	Encendido y apagado	● ●	● ●																																																																																														
"Toleranzfunktion aktivieren/deaktivieren"	10.1 "Enable / disable tolerance function"	+ Activer/désactiver la fonction de tolérance +	10.1 ● ●	TOL	+Activar/desactivar función de toleranza+	10.1 ● ●	● ●																																																																																														
Dynamische Messfunktionen Max / Min / Max-Min aktivieren/deaktivieren	10.2 Enable / disable dynamic measuring functions (max, min, max-min)	Activer/désactiver les fonctions de mesure dynamiques Max / Min / Max-Min	10.2 ● ●	MAX/MIN	Activar/desactivar funciones de medición dinámicas máx/min/máx-min	10.2 ● ●	● ●																																																																																														
PRESET-Wert setzen	10.3 Set preset value	Définir une valeur de préajuste	● ●	PRESET	Définir valor de preajuste	● ●	● ●																																																																																														
Messwert senden / Messwert einfrieren	10.3 Send measuring value / freeze measuring value	Envoyer une valeur de mesure / Figer une valeur de mesure	10.3 ● ●	DATA/HOLD	Enviar valor de medición/Congelar valor de medición	10.3 ● ●	● ●																																																																																														
Anzeige auf 0 setzen	Set display to 0	Réinitialiser l'affichage	● ●	RESET	Establecer presentación a 0	● ●	● ●																																																																																														
Skalenzange einstellen, anpassen der Messspanne und Skalenzahlwert	Set scale display, adjust measuring span and scale range/division value	Régler l'affichage gradué, adapter l'intervalle de mesure et la valeur de la division d'échelle	● ●	> <	Ajustar indicador analógico, adaptar el intervalo de medición y producción	● ●	● ●																																																																																														
Menü für Einstellungen	Settings menu	Menu de réglages	● ●	≡	Menu de ajustes	● ●	● ●																																																																																														
Skalenzange auf 0 setzen	Set scale display to 0	Réinitialiser l'affichage gradué	● ●	III III	Establecer indicador analógico a 0	● ●	● ●																																																																																														
PRESET festlegen (Auswahl aus 3 PRESET-Werten)	Set PRESET (Selection of 3 PRESET values)	Définir le PRESET (Sélection de 3 valeurs PRESET)	● ●	III	Establecer PRESET (Selección de 3 valores PRESET)	● ●	● ●																																																																																														
Bezug zum absoluten Nullpunkt des induktiven Messsystem	Reference to absolute zero point of inductive measuring system	Référence par rapport au point zéro absolu du système de mesure inductif	● ●	ABS	Referencia al punto cero absoluto del sistema de medición inductivo	● ●	● ●																																																																																														

EU/UK-Konformitätserklärung Dieses Messgerät entspricht den geltenden EU/UK-Richtlinien. Die aktuellen Konformitätserklärungen stehen unter www.mahr.com/products zum Download bereit bzw. können unter folgender Adresse angefordert werden: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Strasse 1, D-37073 Göttingen	EU/UK Declaration of Conformity This measuring instrument complies with the applicable EU/UK directives. A copy of the current Declaration of Conformity is available to www.mahr.com/products on the page for the relevant product and can be requested from the following address: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Strasse 1, D-37073 Göttingen	Declaración de conformidad con la UE/UK Este aparato de medida se conforme aux directivas UE/UK en vigueur. La dernière déclaration de conformité du produit correspondant est disponible au téléchargement sous le lien www.mahr.com/products ou elle peut être demandée à l'adresse suivante: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Strasse 1, D-37073 Göttingen	Declaración de conformidad UE/UK Este aparato de medida cumple las Directivas aplicables de la UE/UK. La declaración de conformidad actual puede descargarse en el área del producto correspondiente en el enlace www.mahr.com/products o bien solicitarla en la siguiente dirección: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Strasse 1, D-37073 Göttingen	Dichiarazione di conformità UE/UK Questo strumento di misura è conforme alle direttive UE/UK vigenti. La dichiarazione di conformità aggiornata può essere scaricata al seguente link www.mahr.com/products per il relativo prodotto oppure può essere richiesta al seguente indirizzo: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Strasse 1, D-37073 Göttingen	EU/UK 一致性聲明 本測量儀器符合適用的歐盟/英國指令。 可在 www.mahr.com/products 上的相關產品頁面下載最新符合性證書的副本。申請書可以在以下地址找到。 Mahr GmbH, Carl-Mahr-Strasse 1, D-37073 Göttingen
---	--	---	---	---	---

Entsorgungshinweise Lieber Kunde, Diese Geräte enthält eine nicht wiederaufladbare Lithium-Batterie. Batterien und Akkus (auch beschädigte) dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Alle Batterien und Akkus enthalten möglicherweise Schadstoffe, die Umwelt und Gesundheit schädigen können. Bitte geben Sie die Batterie/Akkus im Handel oder an den Recyclinghofen der Kommunen ab. Die Rückgabe ist unentgeltlich und gesetzlich vorgeschrieben. Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die aufgestellten Behälter und kleben Sie bei Lithium-Typen die Pole ab. Alle Batterien / Akkus werden wieder verwertet. So lassen sich wertvolle Rohstoffe wie Nickel, Kobalt, Lithium oder Mangan wieder gewinnen. Batterierecycling dient dem Umweltschutz. Elektrische Altgeräte, die nach dem 23. März 2006 durch uns in den Verkehr gebracht wurden, können an uns zurückgegeben werden. Wir führen diese Geräte einer umweltgerechten Entsorgung zu. Die geltenden EU-Richtlinien (WEEE, ElektroG) finden dabei ihre Anwendung.	Disposal information Dear customer, This device contains a non-rechargeable lithium battery. Batteries and rechargeable batteries (including damaged ones) must not be disposed of in household waste. Used batteries and rechargeable batteries may contain contaminants that can be harmful to the environment and health. Please return the batteries/rechargeable batteries to your retailer or hand them in at your local recycling center. Return is free of charge and stipulated by law. Please only throw discharged batteries into the containers provided and cover the poles on lithium type batteries. All batteries / rechargeable batteries are recycled. Valuable raw materials such as nickel, cobalt, lithium and manganese can thus be reused. Battery recycling is designed to protect the environment. Old electronic equipment which was purchased from Mahr after the 23rd March 2006 can be returned to us. We will dispose of this equipment in an environmentally friendly way. The valid EU directives (WEEE, ElektroG) apply.	Remarques concernant la gestion Cher client, Cet appareil contient une batterie au lithium non rechargeable. Les piles et batteries (même endommagées) ne doivent pas être jetées dans les ordures ménagères. Les piles et batteries usagées peuvent contenir des substances dangereuses pour l'environnement et la santé. Rapporter les piles/batteries usagées dans les commerces ou dans les centres de collecte de votre commune. Le retour est gratuit et prévu par la loi. Ne jeter que des piles usagées dans les bacs prévus à cet effet et collez les pôles pour les piles au lithium. Toutes les piles/batteries sont recyclées. Ceci permet de récupérer des matériaux de valeur tels que le nickel, le cobalt, le lithium ou le manganèse. Le recyclage des piles préserve l'environnement.	Instrucciones para la eliminación Estimado cliente, Este aparato contiene una batería de litio no recargable. Las pilas y baterías (inclusive las dañadas) no pueden eliminarse con la basura doméstica. Las pilas y baterías usadas pueden contener sustancias contaminantes que pueden ocasionar daños al medio ambiente y a la salud. Entregar las pilas o baterías en su establecimiento o depositarlas en los puntos de reciclaje de su comunidad. La devolución es gratuita y está prescrita por la ley. Deposite únicamente pilas descargadas en los contenedores previstos a tal fin, y en el caso de baterías de litio, desembolse los polos. Todas las baterías/pilas se reciclarán. Así, es posible volver a obtener valiosos materias primas, como níquel, cobalto, litio o manganeso. El reciclado de las baterías sirve para proteger el medio ambiente.	Note sullo smaltimento Gentile cliente, Questo strumento contiene una batteria al litio non ricaricabile. Batterie e accumulatori (anche danneggiati) non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Le batterie e gli accumulatori usati possono contenere sostanze nocive per l'ambiente e la salute. Si prega quindi di consegnare le batterie/accumulatori al proprio rivenditore o presso le centrali di riciclaggio municipali. Il conferimento è gratuito e previsto a norma di legge. Si prega di gettare negli appositi contenitori esclusivamente batterie esaurite e di isolare i poli della litio. Tutte le batterie / gli accumulatori vengono riciclate. In questo modo è possibile recuperare materie prime preziose come nichel, cobalto o manganese. Il riciclaggio delle batterie è utile per la protezione dell'ambiente.	处理信息 尊敬的用戶： 該設備包含不可充電的鋰電池。電池和充電電池（包括已損壞的電池）不得與生活垃圾一起丟棄。 使用過的電池和充電電池可能含有對環境和健康的有害物質。請將電池/充電電池退還零售商，或交給本地回收中心。回收是免費的，也是法律要求的。請一定要將廢電池扔到指定容器內，並在丟棄鋰電池時，務必蓋住電池的正負極。 所有電池/充電電池都會被回收，這樣可以用鎳、鈷、鋰和錳等寶貴原料，回收電池是為了保護環境。 2006年3月23日以後，由Mahr購買的印電子設備可以退還給我們。我們將以環境友好的方式處置設備。 使用現行的EU指令（WEEE, ElektroG）。
--	--	--	---	--	--

Bestätigung der Rückführbarkeit Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt in seinen Qualitätsmerkmalen und in unseren Verkaufsunterlagen (Bedienungsanleitung, Prospekt, Katalog) angebenen Normen und technischen Daten entspricht. Wir bestätigen, dass die bei der Prüfung dieses Produktes verwendeten Prüfmittel, abgesehen durch unser Qualitätssicherungssystem, auf nationale Normale rückführbar sind. Wir danken Ihnen für das uns mit dem Kauf dieses Produktes entgegengebrachte Vertrauen.	Confirmation of traceability We declare, with sole responsibility, that this product conforms with standards and technical data as specified in our sales documents (operating instructions, leaflet, catalog). We certify that the testing equipment used to check this product, and guaranteed by our Quality Assurance, is traceable to national standards. Thank you for placing your trust in us by purchasing this product.	Confirmation de responsabilité Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que les caractéristiques techniques du produit correspondent aux normes et caractéristiques techniques indiquées dans nos documents commerciaux (guide de l'utilisateur, prospectus, catalogue). Nous attestons que les moyens de vérification utilisés pour contrôler ce produit, garantis par notre système d'assurance qualité, sont conformes aux normes nationales. Nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez en achetant ce produit.	Confirmación de la rastreabilidad Declaramos, bajo nuestra propia responsabilidad, que el producto cumple las características de calidad y los datos técnicos que se especifican en nuestros documentos de compra (manual de instrucciones, prospecto, catálogo). Confirmamos que los instrumentos de verificación utilizados en la comprobación de este producto, protegidos por nuestro sistema de aseguramiento de la calidad, se remiten a patrones nacionales. Le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros al adquirir este producto.	Attestato di tracciabilità Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità, che il carattere tecnico del prodotto sono conformi alle norme e ai dati tecnici indicati nei nostri documenti di vendita (manuale di istruzioni, brochure, catalogo). Confermiamo che gli strumenti utilizzati per il controllo di questi prodotti sono garantiti dal nostro sistema qualità riconoscibili ai campioni nazionali. Vi ringraziamo per la fiducia dimostrata nell'acquisto di questo prodotto.	溯原性確認 我們全權聲明，該產品符合我們的銷售文件（操作說明書、小冊子、目錄）中指定的標準和技術數據。 我們保證用來檢查本產品品質的測量設備保證採用的測試設備可追溯到國家標準。 感謝您購買我們的產品對我們的信任。	3723007 Part 1 Mahr GmbH Carl-Mahr-Strasse 1 D-37073 Göttingen Tel.: +49 551 7073 0 info@mahr.com, www.mahr.com
--	---	---	--	--	--	--